

CURRICULUM VITAE

Informazioni personali

nome: Massimiliano
cognome: Fiorani
indirizzo: Pisa, via C. Matilde 32A
telefono: 338-7210939
e-mail: mass.fiorani@libero.it
nazionalità: italiano
data di nascita: 06/09/1985
luogo di nascita: Bolzano

Esperienze lavorative

Nel periodo tra 2002-2004:
studio autodidattico della lingua portoghese con variante brasiliana e successivamente redazione di un manuale di grammatica della stessa lingua (reperibile gratuitamente in vari siti internet, come www.manuali.it)

Dal 2 gennaio al 5 marzo 2006:
Stage presso l'ufficio informazioni dell'aeroporto G. Galilei;
utilizzo della lingua tedesca e inglese

Novembre 2007
Traduzione e revisione di una tesi universitaria con argomento letterario dal tedesco all'italiano.
Traduzione dall'italiano all'inglese di una tesi universitaria di ingegneria meccanica.

Marzo - Aprile 2008
Traduzione completa del sito internet (www.terredigratia.it) dell'azienda vinicola Terre di Gratia (con sede a Camporeale, PA) dall'italiano verso tedesco e inglese

Ottobre - Novembre 2008
Traduzione di alcune tesi di laurea dall'italiano al tedesco con argomento ingegneristico.

Febbraio 2009
Traduzione e revisione di una tesi giornalistica dall'italiano all'inglese.

Marzo 2009
Traduzione dall'inglese all'italiano di una relazione di geologia.

Aprile 2009
Revisione di una tesi di laurea dal tedesco all'italiano con argomento medico.

25 - 27 Maggio 2009
Interpretazione dall'italiano al tedesco della conferenza "Farming for health" tenutasi presso il museo dell'Opera primaziale, in piazza Arcivescovado a Pisa. Tema della conferenza l'agricoltura sociale.

Giugno 2009
Inteprete tedesco per lo stagista Meiko Tautz presso l'azienda Knauf S.a.s presso Pomaia (PI) e alcune traduzioni nel corso dell'estate dal tedesco all'italiano di manuali tecnici.

Da gennaio 2010 fino ad oggi
Traduttore freelance di siti web SEAT per la Technod di Torino e per l'agenzia Pro-fila di Udine (dall'italiano al tedesco).
Svariate traduzioni di curriculum vitae, testi universitari in tedesco per studenti e tesi universitarie e anche traduzione di documenti ufficiali (permessi di soggiorno, certificati di nascita, matrimonio, sia in tedesco sia in inglese).

Istruzione

Maturità scientifica nel 2004 presso il liceo "E.Torricelli" di Bolzano con votazione 80.

Laurea triennale nel febbraio 2008 presso SSML di Pisa, con sede in via Santa Maria 155.
Laurea ottenuta con tesi completamente scritta e discussa in lingua tedesca, con argomento il bilinguismo in Alto Adige. Votazione:103

Competenze personali

Lingue conosciute:

italiano parlato, scritto.
tedesco parlato, scritto.
portoghese parlato, scritto.
Inglese parlato, scritto.

Ottime conoscenze nel campo informatico, in particolare dell'ambiente di Windows e di Internet. A disposizione linea ADSL illimitata.

Capacità di parlare in pubblico, grazie anche ad esperienze fatte presso la SSML di Pisa (Public Speaking).

Patenti

In possesso dal 29 settembre 2005 della patente di guida B.

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, le falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 675/96 del 31 dicembre 1996.

Bolzano, 31 gennaio 2011

Massimiliano Fiorani